

**Programa del encuentro de la red de lengua portuguesa
Y del encuentro inter-redes (redes de lengua castellana y
portuguesa) de la Alianza Internacional de Editores
Independientes**

Río de Janeiro: 25, 26 y 27 noviembre 2009

Alojamiento:

Imperial Hotel

Rua do Catete, 186 – Catete

Rio de Janeiro

TEL: (+5521) 2556-5212 / 2558-5815

Lugar de las reuniones:

Palácio Capanema, Rua da Imprensa 16, 4 andar - Biblioteca Euclides da Cunha.

Contactos en Río de Janeiro en caso de urgencia:

Araken Ribeiro (Contra Capa Editora)

Teléfono celular: 9765.2246 / Teléfono de la editorial: 3479.7406

Cristina Warth (Pallas Editora)

Teléfono celular: 8121.4132 / Teléfono de la editorial: 2270.0186

Amigos,

Durante la última reunión de coordinadores de redes se ha insistido en la importancia de los intercambios profesionales y humanos entre los miembros de la Alianza Internacional de Editores Independientes. Se trata en efecto de uno de los “valores agregados” que puede aportar la Alianza mediante la organización de este tipo de encuentros.

*La realización de una cumbre específica de la **Red de lengua portuguesa** durante esta **Primavera dos Livros 2009**, gracias al apoyo invaluable de la **Liga Brasileira de Editoras (LIBRE)**, así como el **encuentro inter-redes** con representantes de los colectivos de editores independientes latinoamericanos, responden a los objetivos definidos en la Asamblea de París en 2007, a las expectativas renovadas en octubre último junto a los coordinadores de las distintas redes y confirman la necesidad de impulsar nuevas formas asociativas.*

La presencia de representantes de los distintos colectivos de editores Latinoamericanos: LIBRE (Brasil), AEMI (México), ALPE (Perú), REIC (Colombia), EDIN (Chile), EDINAR (Argentina), demuestra la vitalidad de dichos colectivos y su rol fundamental en tanto que interlocutores legítimos de la Alianza frente a las distintas instituciones y profesionales del libro de cada uno de sus países. Reforzar la presencia de los distintos países en las redes de lengua portuguesa y castellana es por ello también uno de los aspectos que seguramente se retomarán durante estos encuentros.

Pero serán varias las líneas de acción que estamos convencidos serán discutidas y renovadas: la articulación de proyectos de traducción y coedición, las dificultades del trabajo editorial colectivo, las necesidades de regulación de los mercados del libro en América Latina, el estímulo y refuerzo del compromiso de trabajo al interior de las redes, la articulación de nuevos proyectos con las perspectivas 2010-2011 de la Alianza, entre muchas otras.

Deseamos entonces una amistosa y productiva reunión para la Red de lengua portuguesa y un excelente encuentro inter-redes que fortalezca los acercamientos previos que tuvieron lugar en Buenos Aires en 2009 y refuercen el deseo de los editores independientes de América Latina de trabajar en común y solidariamente en pos de la bibliodiversidad.

Miércoles 25 de noviembre

8h45: Recepción en el lobby del hotel Imperial de los editores de la red hispanohablante por parte de Cristina Warth, coordinadora de la red de lengua portuguesa de la AIEI.

9hs-13hs: Encuentro de trabajo de la *red de lengua castellana*

-Trabajo colectivo en referencia a los diferentes proyectos de la red para 2010, propuestas y articulaciones con las perspectivas de la Alianza para el próximo bienio.

11hs-13hs: Encuentro de trabajo de la *red de lengua portuguesa*.

-Presentación y discusión de los proyectos de la red para los próximos dos años y balance.

-Estrategias de prospección de nuevos editores para la red en Portugal y los países de lengua portuguesa de África que todavía no son miembros.

-Intercambios sobre la situación de Campos das Letras.

-Elección de la nueva o nuevo coordinador de la red.

13hs-14hs: Almuerzo.

14:30hs-16hs: Encuentro inter-redes

-Informe sobre la reunión de coordinadores en Paris (octubre 2009) y presentación de las líneas de trabajo de la AIEI para 2010-2011

-Síntesis sobre el encuentro de Lima sobre la circulación de los libros en América Latina.

-Temas a definir en función de los encuentros previos de cada una de las redes por la mañana.

16hs-17:30hs: Sugerencias de proyectos comunes entre las redes y formas de colaboración con la AIEI.

Jueves 26 de noviembre

9:30hs-10.45hs: Café de bienvenida para los representantes de los distintos países, colectivos y los coordinadores de las redes de lengua portuguesa y española.

11hs: Mesa de apertura con la *Secretária de Cultura do Rio / Muniz Sodré (Directora de la Biblioteca Nacional)*

Mañana en horario a confirmar: Presentación individual de los editores y de las distintas redes representadas (Perú, México, Colombia, Chile, Argentina, Uruguay y Brasil). Breve intervención de los coordinadores de las redes de lengua portuguesa y castellana de la AIEI.

13hs-14hs: Almuerzo

14:30hs-17hs: Mesa "Grandes grupos españoles. ¡Brasil no está a salvo!"

-Estrategias y perjuicios ligados a la presencia de los grandes grupos españoles en América Latina. Intervenciones de Celia Cassiano, Gustavo Mauricio García Arenas (REIC) y Gonzalo Badal (EDIN).

17hs-17: 15hs: Pausa.

17:15hs-18:30hs: Programa de apoyo a la traducción de La Biblioteca Nacional.

Historia, aspectos culturales y administrativos del programa. Presentación de Georgina Staneck (BN).

Viernes 27 de noviembre

9hs-11hs: Visita de librerías para los editores de la red de lengua castellana (a confirmar con Guido Indij)

11hs-13hs: Seminario "Libro: Economía y mercado en Brasil"

Exposición a cargo de George Kornis: Doctor por la Universidad Federal de Rio de Janeiro y actual profesor adjunto en la Universidad del Estado de Río de Janeiro. George Kornis es experto en economía internacional. Ha trabajado principalmente en los siguientes temas: desarrollo de la Cadena Productiva del Libro en Brasil, Protección Social, Seguridad Social y Welfare State.

15hs-17hs: Reunión de cierre para los editores de la red de lengua castellana.

Lista de participantes:

EDITORES DE LA RED DE LENGUA PORTUGUESA:

- Cristina Warth, editorial Pallas: cristinawarth@hotmail.com
- Araken Gomes Ribeiro, editorial Contra Capa: araken@contracapa.com.br
- Jacques dos Santos, editorial Cha de Caxinde, Angola: chacaxinde@netcabo.co.ao
- Abdulai Sila, editorial Ku Si Mon, Guinea: kusimon@eguitel.com / laisila@hotmail.com
- Ivana Jinkigns, editorial Boitempo, Brasil: ivana@boitempoeditorial.com.br
- Lido Peretti, editorial Vozes, Brasil: editorial@vozes.com.br

EDITORES DE LA RED HISPANOHABLANTE:

- Guido Indji, Argentina, coordinador de la red, La Marca editora: lme@lamarcaeditora.com
- Daniela Allerbon, Argentina, EDINAR, editorial Tantalia: daallerbon@yahoo.com
- Gonzalo Badal, Chile, EDIN, Ocho Libros editores: gonzalobadal@ocholibros.cl
- Gustavo M. García Arenas, Colombia, REIC, Icono editorial: gmgarcia@iconoeditorial.com
- Pablo Fidel Moya Rossi, México, AEMI, Ediciones el Milagro: pablo@edicioneselmilagro.com.mx
- Víctor Humberto Ruiz Velazco, Perú, ALPE, Lustra editores: duquedequeda@yahoo.es
- Anna Mariella Danieli, Uruguay, editorial Trilce: annasa@adinet.com.uy